

Фотография как ключевой компонент креолизованного текста альбомов обложек группы «Гражданская Оборона»

Анна Валерьевна Чемагина, Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия

Ключевые слова: Креолизованный текст, вербальный компонент, невербальный (иконический) компонент, фотография

Key words: Creolized text, verbal component, non-verbal (iconic) component, photography

Креолизованные тексты стали неотъемлемой частью современной жизни. Рекламные и политические плакаты, газетные статьи, объявления, комиксы, афиши, обложки журналов и музыкальных альбомов – все это яркие примеры использования креолизованных текстов в нашей повседневности.

Креолизованные тексты являются сложными текстовыми образованиями, в которых вербальные и иконические элементы образуют одно визуальное, структурное, смысловое и функциональное целое, нацеленное на комплексное прагматическое воздействие на адресат¹. Говоря о структуре креолизованного текста, исследователи выделяют в нем два компонента: вербальный (речевой) и невербальный (визуальный, иконический). Иконический компонент текста может быть представлен иллюстрациями, схемами, таблицами, символическими изображениями, формулами и т. п.² Довольно часто в качестве невербального компонента в структуре креолизованного текста используется фотография. Сила воздействия такого рода изображения, его убедительность состоят прежде всего в том, что фотография претендует на документальность и подразумевает под собой достоверный, реально существующий факт.

В данной статье мы обратимся к анализу креолизованного текста обложек альбомов группы «Гражданская Оборона», в оформлении которых используется фотография, посмотрим, каким образом данный вид невербального компонента сочетается с вербальной составляющей и какие дополнительные смыслы создаются в результате их взаимодействия.

Итак, фотография присутствует в оформлении следующих альбомов группы «Гражданская Оборона»: «Игра В Бисер Перед Свиньями» (1986), «Мышеловка» (1987), «Хорошо!!» (1987), «Тоталитаризм» (1987), «Так Закалялась Сталь» (1988), «Боевой Стимул» (1988), «Все Идет По Плану» (1989), «Здорово И Вечно» (1989), «Армагеддон-Попс» (1989), «Война» (1989), «Русское Поле Экспериментов» (1989), «Поезд Ушел» (1989).



Обложки перечисленных выше альбомов очень похожи по стилю оформления: они выдержаны в монохромных тонах (черно-белый, сепия), довольно часто присутствует чёрное обрамление, названия альбомов и группы указаны текстом красного, либо белого цвета. Каждая из обложек по общему оформлению напоминает кадр из фильма.

Вербальный и невербальный компоненты данных обложек вступают в отношения взаимодополнения. Взаимодействуя друг с другом, они создают новые, более обширные, более сложные образы, нежели каждый из этих компонентов по отдельности.

Иконический элемент обложки «Так Закалялась Сталь» представляет собой черно-белую фотографию, на которой изображен безногий пожилой человек, упавший с коляски, и толпа людей, равнодушно проходящих мимо него. Лицо безногого напряжено: по всей видимости, он пытается встать. Одни прохожие его не замечают, другие же безучастно смотрят в его сторону. Создается ощущение, что инвалиду так никто и не поможет подняться. Название альбома представляет собой аллюзию на заголовок романа Николая Островского «Как закалялась сталь» и в сочетании с невербальным компонентом обложки демонстрирует, как закаляется характер русского человека: он остается один на один со своей бедой и помощи ждать ему не от кого.

В качестве иконического компонента альбома «Боевой Стимул» использована фотография человека в военной шинели, сидящего за столом, на котором стоит бутылка со стаканом. В результате взаимодействия вербального и невербального компонентов возникает ассоциация с «фронтowymi 100 граммами» (так называемым, боевым стимулом), которые солдат уже не в силах выпить.

На обложке альбома «Все Идет По Плану» иконический элемент представлен фотографией улыбающейся американской семьи, протягивающей доллары. Название альбома отсылает нас к советской реалии «план», знаменитая «пятилетка», предназначенная для быстрого экономического развития Советского Союза. Совместно вербальный и невербальный компоненты создают эффект того, что люди с пачкой долларов в руках дразнят советского человека своим достатком, поскольку «догнать и перегнать Америку» по уровню благосостояния СССР так и не удалось.

Фотография, представленная в качестве иконического компонента обложки альбома «Поезд Ушел», отсылает нас к сцене из романа Л.Н. Толстого «Анна Каренина»: на рельсах перед приближающимся поездом лежит женщина. Однако в отличие от героини романа, бросившейся под поезд добровольно, женщина на фотографии обвита цепями, которые сковывает тяжелый амбарный замок, что наводит на мысль о том, что она оказалась на рельсах не по своей воле. «Поезд ушел» – устойчивое выражение со значением «уже поздно, время упущено». Таким образом, сочетание вербального и невербального компонентов обложки альбома наводит на мысль о том, что женщина обречена, и никто ее не спасет.

На обложке альбома «Война» иконический компонент представлен фотографией, на которой изображены танки, разрывающиеся снаряды, бегущие в атаку солдаты, и на этом фоне видна рука с выставленным вверх большим пальцем как знак того, что всё в порядке. Данный жест усиливает трагизм, выраженный сюжетом фотографии, так как он здесь абсолютно неуместен и противоречит тому, что мы видим на заднем плане. Вербальный и невербальный компонент обложки полностью соответствуют друг другу: перед нами разворачивается сражение, мы видим фрагмент войны. Однако на невербальном уровне (между визуальными составляющими) возникают оппозитивные отношения: перед нами коллаж, состоящий из двух конфликтующих между собой изображений – фотография, на которой запечатлен бой, и жест, означающий, что «все хорошо», «все в порядке».

Еще одну фотографию, иллюстрирующую военные события, мы можем видеть на обложке альбома «Армагеддон-попс»: солдат, обхватив двумя руками голову, сидит у разбитого противотанкового артиллерийского орудия, а на заднем плане видны ноги, по всей видимости, его убитого боевого товарища. Название альбома представлено двумя компонентами: «Армагеддон» (в авраамических религиях место последней битвы добра со злом в конце времен) и «попс» («попса» – слово с отрицательной коннотацией, в широком смысле обозначающее, по мнению искусствоведа Татьяны Старостиной, определенный слой современной культуры (музыка, литература, кино и т. д.), направленный на удовлетворение однодневных запросов человека)³. Таким образом, сочетание слов «Армагеддон-попс» можно трактовать как излишнюю популярность войн.

Иконический компонент обложки альбома «Здорово И Вечно» представлен фотографией, на которой изображен трубопровод, врезающийся вглубь леса. На основе взаимодействия вербального и невербального компонентов обложки данного альбома возникает вопрос: что же все-таки должно быть вечным – природа или те блага, которые несет в себе трубопровод?

На обложке альбома «Русское Поле Экспериментов» в качестве иконического компонента представлена фотография музыкантов группы «Гражданская оборона», бегущих по заснеженному полю. Фигурки людей малы по отношению к огромному светлому пространству. Название альбома поддержано сюжетом фотографии: «поле» – большое открытое пространство и «эксперимент» – музыканты, которые занимаются творческими поисками.

Четыре обложки из перечисленных нами альбомов резко выделяются на общем фоне: «Игра В Бисер Перед Свиньями», «Мышеловка», «Хорошо!!», «Тоталитаризм».

Обложки альбомов «Игра В Бисер Перед Свиньями» и «Мышеловка» отличаются от остальных обложек тем, что в качестве невербального компонента содержат цветную фотографию, а обложка «Тоталитаризма» выделяется из общей массы своим оформлением, выполненным в стиле коллажа: черно-белая фотография кричащего солдата на фоне цветного изображения разных видов сыра (в то время, как в СССР был дефицит продуктов).

Альбом «Хорошо!!» (1987) – имеет обложку только в теории, на практике же ее нет: «Что касается «Хорошо!», то изначально в качестве титульной обложки была задумана некая чрезвычайно несусветная, немислимая порнографическая картинка <...> мы долго и тщательно перебирали всевозможные журналы. В результате нашли единственное нечто подобное <...>, но всё равно не то. Кончилось тем, что вся проблема нивелировалась благодаря нашему законодательству, чему и соответствует надпись на обложке...» (из статьи «Ответы на вопросы посетителей официального сайта «Гражданской обороны», 11.04.06»)⁴.

Таким образом, роль фотографий в структуре креолизованного текста обложек альбомов группы «Гражданская Оборона» велика: они демонстрируют такие моменты из жизни простого человека, которые противоречат нашим моральным устоям, вызывают у зрителя бурное негодование, либо жалость и желание помочь, людям, запечатленным на снимках, фотографии с обложек взывают к нашим эмоциям и не могут оставить равнодушным никого. Вербальный же компонент в данном случае лишь усиливает эмоциональный эффект, вызванный фотографией.

Примечания

¹ Анисимова Е. Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов): Учеб. пособие для студ. фак. иностр. яз. вузов. М., 2003. С.17.

² Чудакова Н. М. Концептуальная область «Неживая природа» как источник метафорической экспансии в дискурсе российских средств массовой информации (2000 – 2004 гг.) // Диссертация к.ф.н. (10.02.01 – русский язык). С.183

³ Что такое попса? Приглашение к разговору. [Электронный ресурс]. – www.religare.ru/article19362.html

⁴ Гражданская оборона. Официальный сайт группы [Электронный ресурс]. – <http://www.gr-oborona.ru/pub/offline/1144775403.html>

Литература:

АНИСИМОВА Е. Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов): Учеб. пособие для студ. фак. иностр. яз. вузов. М., 2003.

Гражданская оборона. Официальный сайт группы [Электронный ресурс]. – <http://www.gr-oborona.ru/pub/offline/1144775403.html>

Что такое попса? Приглашение к разговору. [Электронный ресурс]. – www.religare.ru/article19362.html

ЧУДАКОВА Н. М. Концептуальная область «Неживая природа» как источник метафорической экспансии в дискурсе российских средств массовой информации (2000 – 2004 гг.) // Диссертация к.ф.н. (10.02.01 – русский язык).

Photography as a key component of the album covers of rock band «Grazhdanskaya Oborona»

Abstract

This article gives an analysis of the creolized text of the album covers of rock band "Grazhdanskaya Oborona", where photography used as the non-verbal component.

Статья написана в рамках федеральной целевой программы «Научные и научно-педагогические кадры инновационной России на 2009—2013 гг.», государственный контракт № 14.740.11.1117